

No. _____ Name _____ Date _____

BATH ANKYLOSING SPONDYLITIS FUNCTIONAL INDEX (BASFI)
Marathi & Hindi Versions

बाथ (विद्यापीठ) ऑन्किलोसिंग स्पॉन्डिले लायटीस : रुग्णाच्या कार्यक्षमतेचा निर्देशांक
बाथ (विद्यापीठ) ऑन्किलोसिंग स्पॉन्डिले लायटीस : रुग्ण की कार्यक्षमता का निर्देशांक
मराठी / हिंदी

Please tick (x) the number which represents your answer relating to the **past week**.

गेल्या आठ बड चातुर्दली गोष्टी करण्याची तुमची क्षमता दर्शविणाऱ्या चौकोनावर फुली मारा (x).

पिछ ले हफ्तेनिम्नलिखित कार्यों में आपकी जो क्षमता थी, उसे ध्यान में रखकर उचित अंक को चिन्हांकित (x) करें ।

१. मदतीशिवाय पायात मोजे किंवा विजार / सलवार घालणे.

Putting on your socks or tights without help or aid. (e.g. sock aids)

बिना किसी मदद के मोजे या पाजामा / सलवार पहनना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

२. मदतीशिवाय कमरेत पुढे वाकून जमिनीवरचे पेन उचलणे.

Bending forward from the waist to pick up a pen from the floor without an aid.

बिना किसी मदद के कमरसे नीचे झुककर जमीन पर गिरा हुआ पेन उठाना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

३. भिंतीवरील उंच फळी / मांडणीपर्यंत मदतीशिवाय हात पोचणे.

Reaching up to a high shelf without help or aids. (e.g. helping hand)

बिना किसी मदद के दीवार पर लगे ऊँचे शेल्फ तक हाथ पहुँचना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

४. बिनहाताच्या खुर्चीवरून कोणत्याही मदतीशिवाय उठणे.

Getting up out of an armless dining room chair without using your hands or any other help.

किसी मदद के सिवाय बिना हाथों की कुर्सी से उठना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

५. पाठीवर झोपले असताना मदतीशिवाय उठणे.

Getting up off the floor without help from lying on your back.

बिना किसी मदद के पीठ पर लेटी हुई स्थिती से उठना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

६. त्रास न होता आधाराशिवाय दहा मिनिटे उभे रहाणे.

Standing unsupported for 10 minutes without discomfort.

आधार के सिवाय १० मिनट तक बगैर दिक्कत के खड़े रहना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

७. एकानंतर एक पावले टाकत आधाराशिवाय १२-१५ पायच्या जिना चढणे.

Climbing 12-15 steps without using a handtail or walking aid.

एक के बाद एक कदम रखते हुए बिना आधार के १२-१५ सीढियाँ चढ़ना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

८. शरीर न वळवता मान वळवून मागे पहाणे.

Looking over your shoulder without turning your body.

शरीर स्थिर रखकर गर्दन मोड़ कर पीछे देखना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

९. शारीरिक श्रमाचे कामकरणे (उदा. व्यायाम, बागकाम, खेळ).

Doing physically demanding activities (e.g. physiotherapy exercises, gardening or sports)

शारीरिक मेहनत का काम करना (जैसे कसरत, बगीचेमें काम, खेल) ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

१०. घरी किंवा कार्यालयात संपूर्ण दिवस काम करणे.

Doing a full days activities whether it be at home or at work.

घर में अथवा कार्यालय में पूरे दिन काम करना ।

सहज आसान ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अशक्य असंभव

No. _____ Name _____ Date _____

**BATH ANKYLOSING SPONDYLITIS DISEASE ACTIVITY INDEX
(BASDAI)**

Marathi & Hindi Versions

बाथ (विद्यापीठ) अँक्किलोसिंग स्पॉन्डिलायटीस : आजाराच्या तीव्रतेचा निर्देशांक
बाथ (विद्यापीठ) अँक्किलोसिंग स्पॉन्डिलायटीस : व्याधि की तीव्रता का निर्देशांक
मराठी / हिंदी

Please tick (x) the number which represents your answer relating to the **past week**.

गेल्या आठवड्यात तुम्हाला झालेल्या त्रासाचे प्रमाण दर्शविणाऱ्या चौकोनावर फुली (x) मारा.

पिछले हफ्ते आपकी परेशानियों को ध्यान में रखकर उचित अंक को चिन्हांकित (x) कीजिये ।

१. एकंदर थकवा (दमणे) किती होता?

How would you describe the overall level of fatigue / tiredness you have experienced?

कितनी मात्रा में थकावट महसूस होती थी?

नाही ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अतिशय
नही अति तीव्र

२. आजारामुळे कंवर, पाठ, मान आणि खुबा येथे दुखण्याचे एकूण प्रमाण किती होते?

How would you describe the overall level of AS (Ankylosing spondylitis) neck, back or hip pain you have had?

इस व्याधी की वजहसे कंवर, पीठ, गर्दन तथा जांघ में कितनी मात्रा में दर्द था?

नाही ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अतिशय
नही अति तीव्र

३. कंवर, पाठ, मान आणि खुबा सोडून इतर सांध्यामध्ये दुखणे अथवा सुजणे यांचे प्रमाण किती होते?

How would you describe the overall level of pain/swelling in joints other than neck, back, hips you have had?

कंवर, पीठ, गर्दन तथा जांघ के सिवाय अन्य जोड़ों में दर्द अथवा सूजन कितनी थी?

नाही ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अतिशय
नही अति तीव्र

४. दाबल्यानंतर दुखणाऱ्या ठि काणी वेदनेचे एकूण प्रमाण किती होते?

How would you describe the overall level of discomfort you have had from any areas tender to touch or pressure?

दबाने पर होनेवाले दर्द की कुल मात्रा कितनी थी?

नाही नही ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अतिशय अति तीव्र

५. अ. सकाळी उठ ल्यापासून कड कपणाचे प्रमाण किती होते?

A. How would you describe the overall level of morning stiffness you have had from the time you wake up?

सुबह उठ ने के बाद अकड न की मात्रा कितनी रहती थी?

नाही नही ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अतिशय अति तीव्र

ब. उठ ल्यापासून किती मिनिटे कड कपणा रहात असे?

B. How long does your morning stiffness last from the time you wake up?

यह अकड न जागने के बाद कितने मिनटों तक रहती थी?

नाही नही ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० अतिशय अति तीव्र

० मिनिटे

० मिनट

१ तास

१ घंटा

२ किंवा जास्त तास

२ या अधिक घंटे